

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Бакулина Светлана Юрьевна
Должность: Ректор
Дата подписания: 22.06.2024 09:23:05
Уникальный программный ключ:
69cecd732515521593bcd52ba91fb

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Самарский государственный социально-педагогический университет»

Программа вступительных испытаний

Направление подготовки 45.04.02 ЛИНГВИСТИКА

Магистерская программа

«Теория и практика перевода в межкультурной коммуникации»

Вступительным испытанием по направлению подготовки 45.04.02 – Лингвистика, направленность (профиль) «ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ» является собеседование. **Цель вступительного испытания** – выяснить компетенции абитуриента в теории и практике английского языка.

Требования к уровню подготовки, необходимому для поступления в магистратуру:

К вступительному экзамену для поступления в магистратуру по направлению подготовки **45.04.02 Лингвистика** абитуриент должен иметь диплом государственного образца о высшем образовании (бакалавриат или специалитет). Поступающие должны иметь высокий уровень знаний по английскому языку, а именно: владеть разговорной тематикой, предусмотренной примерной учебной программой дисциплины практической языковой подготовки, демонстрировать знание морфологии и синтаксиса иностранного языка, обладать коммуникативными навыками и умением вести диалог на заданную экзаменатором тему. Кроме того, абитуриент должен продемонстрировать: владение разными стратегиями чтения на родном и иностранном языках; умение извлекать, оценивать, отбирать и обобщать научную информацию из источников на иностранном и русском языках; владение понятийным аппаратом освоенных в рамках бакалавриата теоретических лингвистических дисциплин; умение реферировать и аннотировать письменные тексты на иностранном языке.

Предпочтительные направления подготовки по предыдущему уровню образования – лингвистическое или гуманитарное.

Содержание собеседования:

В соответствии с требованиями к уровню подготовки, необходимой для освоения программы специализированной подготовки магистра, вступительный

экзамен проводится в форме устной беседы экзаменационной комиссии и абитуриента по тексту:

Устная беседа по тексту на английском языке:

Анализ информативного (публицистического или научно–популярного) англоязычного текста объемом около 3000 знаков по следующим параметрам:

- – заголовок и его соотношение с основным текстом,
- – краткое содержание, фабула,
- – композиция,
- – средства выражения основной идеи,
- – средства структурирования и обеспечения связности текста,
- – лексические и синтаксические особенности текста,
- – выражение собственного отношения к прочитанному;

Анализ языковых явлений в тексте с точки зрения их структуры и функции:

- Словообразовательные модели;
- Синонимия и антонимия;
- Полисемия и омонимия;
- Фразеологические единицы;
- Категории глагола и существительного;
- Тип простого и сложного предложения;
- Исконные и заимствованные лексические единицы;
- Метафора, метонимия, сравнение.

Критерии оценки, определяющие уровень и качество подготовки будущего магистранта (максимальное количество баллов – 100)

Анализ текста на изучаемом языке – макс. 100 баллов

86-100 баллов:

Правильный анализ текста показывает полное понимание содержания;

- Анализ текста проводится в соответствии с указанными параметрами;
- Правильно структурирует речь;

- Владеет произносительными навыками, соблюдает основные фонетические явления, правильно интонирует предложения. Речь плавная, свободная, тональность выразительная.

- Демонстрирует хорошие знания структуры и функции отмеченных языковых явлений

71-85 баллов:

- В анализе обнаруживаются некоторые неточности в понимании;

- Анализ текста проводится в соответствии с параметрами установкой, но допускаются некоторые неточности;

- Владеет произносительными навыками, не соблюдает некоторые фонетические явления. Наблюдаются незначительные интонационные погрешности. Речь плавная, свободная, но тональность невыразительная.

- Демонстрирует хорошие знания, но обнаруживает неточности в определении некоторых языковых явлений;

56-70 баллов:

- Допускает многочисленные ошибки в анализе текста, связанные с посредственным пониманием;

- Анализ текста проводится с многочисленными нарушениями параметров;

- Много фонетических и интонационных ошибок, произношение невнятное, темп речи не соблюден.

- Допускает многочисленные ошибки в лингвистическом анализе текста;

Менее 56 баллов:

- Не способен проанализировать текст в связи с непониманием значительной его части;

- При анализе текста отсутствует следование плану;

- Не соблюдены многие фонетические явления, наблюдается значительное количество интонационных ошибок. Речь неуверенная, отрывистая, бесцветная.

- Затрудняется определить многие лингвистические явления и сделать анализ текста.

Литература для подготовки к экзамену

1. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка. М.: Флинта: Наука, 2010.
2. Влахов С., Флорин С. Непереводимое в переводе. М.: Валент, 2009.
1. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка: Опыт систематизации выразительных средств. М., URSS, 2016.
3. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М., Комкнига, 2006.
4. Е.В. Гусева. Слово в межкультурной коммуникации//учебное пособие. Самара, СамГПУ, 2001.
5. Кошечкина И.Г. Проблемы языкознания и теории английского языка: Части речи и категории. Теоретический курс. М., URSS, 2012.
6. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка (на английском языке). М.: Флинта: Наука, 2019.
7. Латышев Л.К. Технология перевода. М.: Академия, 2007.
8. Лексикология английского языка // Г.Б. Антрушина, О.В. Афанасьева, Н.Н. Морозова. Дрофа, 2007.
9. М.Я.Блох. Теоретические основы грамматики. – М.: Высшая школа, 2014.
10. Практикум по теоретической грамматике английского языка (морфология) / составители О. Н. Шалифова, Е.Ю.Макеева. Самара: Изд-во СГПУ, 2005.
11. Практикум по теоретической грамматике английского языка (синтаксис) / составители О.Н. Шалифова, Е.Ю.Макеева. Самара: Изд-во СГПУ, 2007.
12. Реформатский А.А. Введение в языковедение. М.: Аспект–пресс, 2001.
13. Федоров А.В. Основы общей теории перевода. М.: ООО «Издательский Дом «ФИЛОЛОГИЯ ТРИ», 2002.
14. Blokh M.Y. A course in Theoretical English Grammar (на английском языке). – М.: Высшая школа, 2006.
15. Blokh M.Y. Theoretical English Grammar: Seminars / Практикум по теоретической грамматике английского языка. (на английском языке). – М.: Высшая школа, 2010.